

聖母無玷之心堂 開啟「慈悲之門」

湯漢樞機主禮

慈悲特殊禧年・天主之母節

2016 年 1 月 1 日



慈悲如同天父 (Misericordes Sicut Pater) (P INWOOD) (重句輪唱)

度日像聖父慈悲滿懷，處世似天父慈悲滿懷！

度日像聖父慈悲滿懷，處世似天父慈悲滿懷！

度日像聖父慈悲滿懷，處世似天父慈悲滿懷！

度日像聖父慈悲滿懷，處世似天父慈悲滿懷！

Misericordes Sicut Pater! Misericordes Sicut Pater!

Misericordes Sicut Pater! Misericordes Sicut Pater!

Misericordes Sicut Pater! Misericordes Sicut Pater!

Misericordes Sicut Pater! Misericordes Sicut Pater!

(一) 在聖堂平台前

主教以十字聖號及致候開始儀式。

主教：因父、及子、及聖神之名。

眾：亞孟。

主教：願天父的慈愛、我們主耶穌基督的平安、聖神的共融與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

主教：各位弟兄姊妹：教宗為普世教會開啟了慈悲之年，邀請我們每個人更深入經驗天主的恩寵及和好。

我亦指定聖母無玷之心堂設立「慈悲之門」，好讓朝聖的信眾獲得天主的慈悲和大赦。

今日，天主之母聖瑪利亞的慶節，同時，亦是為世界和平祈禱的日子。我們更感受到教宗的呼籲：當今的人迫切需要從降生成人的天主子——耶穌基督的面容，領悟天父的慈悲，而變得更慈悲。



Dear brothers and sisters,

Today we celebrate the Solemnity of the Mother of God and open the Door of Mercy, as instructed by Pope Francis. Let us now call upon the mercy of God.

All sing: Kyrie, eleison.

Lord, have mercy on us.

Christe, eleison.

Christ, have mercy on us.

Kyrie, eleison.

Lord, have mercy on us.

主教：天主聖父，我們讚美你；唯獨你為我們行了偉大的奇事。

（參詠 136:4）

【答】：因為他的恩愛永遠長存。（詠 136:1）

主教：天主的獨生子，我們讚美你；你以自己的血解救我們脫離我們的罪過。（參默 1:5）【答】

主教：天主聖神，我們讚美你；你是良善的施慰者，你是心靈甘飴的賓客，你是甜蜜的涼蔭。（五旬節繼抒詠）【答】

遊行到聖堂大門

眾唱：

慈悲如同天父 (Misericordes Sicut Pater) (P INWOOD) (重句輪唱)

度日像聖父慈悲滿懷，處世似天父慈悲滿懷！

重難度日像聖父慈悲滿懷，處世似天父慈悲滿懷！

度日像聖父慈悲滿懷，處世似天父慈悲滿懷！

度日像聖父慈悲滿懷，處世似天父慈悲滿懷！

Misericordes Sicut Pater! Misericordes Sicut Pater!

Misericordes Sicut Pater! Misericordes Sicut Pater!

Misericordes Sicut Pater! Misericordes Sicut Pater!

Misericordes Sicut Pater! Misericordes Sicut Pater!

(二) 在慈悲之門前

主教：這是上主之門，我們要經此門進入，以獲得天父的慈悲和寬恕。

【主教拉開慈悲之門】（可鳴琴）

（全體肅立，默禱片刻，深鞠躬致敬）

主任司鐸向慈悲之門奉香

主教：請大家祈禱（默禱片刻）

天主聖父，你當受讚美，你派遣你的聖子來到人間，藉他所流的血，把因罪惡而受傷，且彼此分離的人類，重新召集，成為一體。

你以你的聖子作為牧者；他又是羊棧的門，使所有經由他而進入的人，得到救恩，又使凡經由他出入的人，找到永生的草場。

聖父，我們求你使所有進入這門的信友，蒙你歡迎，到達你台前，好使他們經驗到你豐富的慈悲。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。

眾：亞孟。

紀念洗禮：灑聖水

執事：親愛的弟兄姊妹：

我們現在進入慈悲之門，並灑上聖水，作為我們洗禮——入門聖事的紀念。讓我們記得，藉著基督的死而復活，天主賜給了我們他的慈悲和救恩。

主教經慈悲之門進堂，站在洗禮池旁向會眾灑聖水。

我是教友

我是教友，頂大光榮，領洗以後，做耶穌兵，
現在唱歌，發顯愛情。我是基督徒，我是基督徒。

(女)在天 聖 父，是我父親，

(男) 在天聖父，是我父親，

(女)在天 聖 父，是我上主。

(男) 在天聖父，是我上主。

我是教友，頂大光榮，領洗以後，做耶穌兵，
現在唱歌，發顯愛情。我是基督徒，我是基督徒。

(三) 進入聖堂

主教到祭台，深鞠躬致敬，親祭台，就位。

主教：願全能的天主滌除我們的罪過，使我們虔誠舉行聖祭，
來日堪當參加天上的聖宴。 亞孟。

光榮頌（奉香）

集禱經

主教：天主，你使童貞瑪利亞孕育了我們的救主，給人類帶來永恆的救恩。求你使我們體驗聖母的代禱，因為藉著她，我們才得到生命之源——你的聖子、我們的主耶穌基督，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。
亞孟。

讀經一（我必祝福皈依我的人。）

恭讀戶籍紀 6:22-27

上主訓示梅瑟說：「你告訴亞郎和他的兒子說：你們應這樣祝福以色列子民說：『願上主祝福你，保護你；願上主的慈顏光照你，仁慈待你。願上主轉面垂顧你，賜你平安』。」

「這樣，他們將以色列子民歸我名下；我必祝福他們。」——
上主的話。

（默想片刻）

答唱詠 詠 67:2-3, 5, 6,8

【答】：慈悲的天父！我們感謝你，讚美你。

領：願天主憐憫我們、降福我們，並以他自己的慈顏容光照耀我們！願世人認識他的道路，萬民得知他的救贖。

【答】

領：萬民都要踴躍歡欣；你以正義統治世人，且在地上領導萬民。【答】

領：天主，願萬民都稱頌你；願列邦都讚美你！願天主降福我們；願萬民都敬畏天主！【答】

讀經二（天主派遣他的兒子來，生於女人。）

恭讀聖保祿宗徒致迦拉達人書 4:4-7

弟兄姊妹們：

時期一滿，天主就派遣了自己的兒子來，生於女人，生於法律之下，為把在法律之下的人救贖出來，使我們獲得義子的地位。為證實你們確實是天主的子女，天主派遣了自己兒子的聖神，到我們心裡，喊說：「阿爸，父啊！」所以，你已不再是奴隸，而是兒子了；如果是兒子，賴天主的恩寵，也成了承繼人。——上主的話。

（默想片刻）

福音前歡呼

領：亞肋路亞。

眾：亞肋路亞。

領：天主在古時，曾多次，並以多種方式，藉著先知，對我們的祖先說過話。但在這末期，他藉著自己的兒子，對我們說了話。天主立了他為萬有的承繼者，並藉著他，造成了宇宙。（希 1:1-2）

眾：亞肋路亞。

福音（牧羊人找到了瑪利亞、若瑟，和那躺在馬槽中的嬰兒。滿了八天，於是給他起名叫耶穌。）

恭讀聖路加福音 2:16-21

那時候，牧羊人急忙去了，找到了瑪利亞和若瑟，及那躺在馬槽中的嬰兒。他們看見以後，就把天使對他們所說有關這小孩的事，傳揚開了；凡聽見的人，都驚訝牧羊人向他們所說的事。

瑪利亞卻把這一切事，默存在自己心中，反覆思想。牧羊人回去；為了他們所聽見和看見的一切，正如天使向他們所說的一樣，光榮讚美天主。

滿了八天，孩子應受割損，於是給他起名叫耶穌；這是他降孕母胎前，由天使所起的。——上主的話。

講道

（講道後默想片刻）

信經

信友禱文

【答】：天主！聽我禱聲；天主！我等仰望。

Lord of Glory, hear our prayer.

奉獻詠

呈奉

1. 餅是眾生禮品，代表耕耘兼血汗；
酒也是世間勞力成果，寄望能呈奉上。
求主一一將禮收納，使它成為活我糧，
期可分享主祢生命，使我更加像祢。
2. 餅是救主聖身，萬世天糧主饋贈；
酒要成為生命活泉水，潔淨靈魂罪惡。
耶穌捐軀捨棄生命，犧牲贖罪為世人；
寧死交出體血相贈，主愛極真善美。
3. 將快樂痛苦成敗，藉靠主耶穌獻奉；
拋棄俗世吸引，願全心，向父求呈奉上。
誠心皈依奔向主殿，虛心侍奉盡我能；
求主恩恤體察卑賤，主啊我心屬祢。

獻禮經

主教：天主，一切美好的事物都由你開始，也因你的仁慈而達於圓滿。在今日天主之母的慶節，我們歡欣慶祝，因為你的恩寵開展在我們身上；求你使我們來日也能在你的恩寵中，得享圓滿的喜樂。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。
亞孟。

童貞榮福瑪利亞頌謝詞

主教：主、聖父、全能永生的天主，我們時時處處感謝你，實在是理所當然的，並有助我們獲得救恩。
在這卒世童貞榮福瑪利亞天主之母的節日，我們讚美你、稱頌你、顯揚你。榮福瑪利亞藉聖神的庇蔭，孕育了你的獨生子，保持著童貞的榮耀，給世界帶來永久光明——我們的主耶穌基督。
為此，藉著基督，你的天使讚美你的尊威；天上的宰制者、掌權者、異能者和色辣芬天使，也欽崇你、敬畏你、歡躍慶賀你。求你恩准我們隨同他們，謙恭地同聲讚頌：

領主詠

全能浩大至聖

1. 全能浩大至聖！哀心得主鑑認，全情虔誠高歌歡唱榮我主世永。
全能浩大至聖！悲心施恩百姓，一體三位世代頌殊榮。
2. 全能浩大至聖！諸天謳歌唱詠，同儕虔呈金冠一致朝向主叩敬。
悠揚悅樂天使聲，高山深谷答應，千世億代主祚永祥呈。
3. 全能浩大至聖！漆黑不淹熾盛，縱使世界充斥奸惡無折主至聖。
仁慈浩蕩諸天稱，千邦甘心拜領，主至真善愛幸育人靈。
4. 全能浩大至聖！諸君稽首聽命，情隆傳揚謹遵主訓名滿滄溟。
全能浩大至聖！悲心施恩百姓，一體三位世代頌殊榮。

Christ, Be Our Light (Bernadette Farrell)

1. Longing for light, we wait in darkness. Longing for truth, we turn to you.
Make us your own, your holy people, light for the world to see.
Christ, be our light! Shine in our hearts. Shine through the darkness.
Christ, be our light! Shine in your church gathered today.
2. Longing for peace, our world is troubled. Longing for hope, many despair.
Your word alone has pow'r to save us. Make us your living voice.
Christ, be our light! Shine in our hearts. Shine through the darkness.
Christ, be our light! Shine in your church gathered today.
3. Longing for food, many are hungry. Longing for water many still thirst.
Make us your bread, broken for others, shared until all are fed.
Christ, be our light! Shine in our hearts. Shine through the darkness.
Christ, be our light! Shine in your church gathered today.
4. Longing for shelter, many are homeless. Longing for warmth, many are cold.
Make us your building sheltering others, walls made of living stones.
Christ, be our light! Shine in our hearts. Shine through the darkness.
Christ, be our light! Shine in your church gathered today.
5. Many the gifts, many the people, many the hearts that yearn to belong.
Let us be servants to one another, making your kingdom come.
Christ, be our light! Shine in our hearts. Shine through the darkness.
Christ, be our light! Shine in your church gathered today.

(領主後默禱片刻)

領主後經

主教：上主，在今天的慶節，我們有幸宣認卒世童貞榮福瑪利亞是你聖子的母親，也是教會之母。願我們歡欣領受的天上神糧，幫助我們邁向永生。因主耶穌基督之名，求你俯聽我們的祈禱。

亞孟。

主任司鐸致辭並宣布在該堂的朝聖及求大赦事宜

慈悲禧年禱文

主耶穌基督，你教導我們要如同天父滿懷慈悲，並告訴我們：看到你，就是看見天父，請向我們顯示你的面容，我們就能得救。你慈愛的目光，把匝凱和瑪竇從金錢的奴役中釋放出來，使罪婦和瑪達肋納不再只從受造物中尋找幸福，令伯多祿在背主後痛哭，又把天堂應許給悔改的右盜。讓我們每人都能聽到你對撒瑪黎雅婦人所說的：「如果你知道天主的恩賜。」

你是不可見的天父可見的面容，彰顯天主寬恕和慈悲的力量；願教會成為你在世上可見的面容：你是世界的光榮、復活之主。你容許你的僕人也會陷入軟弱，好使他們對無知和犯錯的人，能感同身受，讓向他們求助的人，能體會到被天主所尋覓、眷愛和寬恕。

請派遣你的聖神，以他的傅油聖化我們每一個人，願慈悲禧年是上主廣施恩寵之年，願你的教會，以更新的熱忱，為窮苦者帶來喜訊，向俘虜和受壓迫的人宣告自由、使瞎子復明。我們藉瑪利亞，慈悲之母的轉禱，向你祈求；你與聖父及聖神，是唯一天主，永生永王。

亞孟。

向聖母祈求

主教：讓我們轉向聖母瑪利亞——慈悲之母；請聖母在這聖年以她仁慈的目光，眷顧我們，使我們眾人重新獲得天主慈愛的喜悅。

露德聖母 (Immaculate Mary)

我們熱烈歌頌，無玷瑪利亞，你偕基督君王，恩德臨天下。
萬福，萬福，萬福瑪利亞。萬福，萬福，萬福瑪利亞。

Immaculate Mary, your praises we sing,
You reign now in splendour with Jesus, our King.
Ave, Ave, Ave Maria, Ave, Ave Ave Maria!

隆重祝福

主教：願主與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

執事：請大家俯首接受天主的降福。

(主教向會眾伸手)

主教：天主是一切美善的泉源。願他在新的一年，恩賜你們幸福滿盈，保護你們平安順遂。

眾：亞孟。

主教：願天主賜你們完備的信德、持久不渝的望德、以及任勞任怨的愛德。

眾：亞孟。

主教：願天主賜你們歲歲平安；時時處處俯聽你們的祈禱，並引領你們喜樂地走永生的道路。

眾：亞孟。

主教：願全能的天主，聖父 ✠、聖子 ✠、聖神 ✠ 的降福臨於你們，並永遠存留在你們當中。

眾：亞孟。

執事：請大家回去作證：滿懷慈悲，如同天父。彌撒禮成。

眾：感謝天主。

禮成詠

普世歡騰 (Joy to the World)

1. 普世歡騰！救主下降：大地接她君王，惟願眾心預備地方，
諸天萬物歌唱，諸天萬物歌唱，諸天，諸天萬物歌唱。
2. 普世歡騰！主治萬方，民眾首當歌唱；沃野、洪濤、山石、平原，
響應歌聲嘹亮，響應歌聲嘹亮，響應，響應歌聲嘹亮。
3. 罪惡憂愁，不容再長，世途荊棘消亡，化詛為恩，無遠弗屆，
到處主澤流長，到處主澤流長，到處，到處主澤流長。
1. Joy to the world! The Lord is come; Let earth re-ceive her King;
Let ev-'ry heart pre-pare Him room,
And heav'n and na-ture sing, And heav'n and na-ture sing,
And heav'n, and heav'n and na-ture sing.
2. Joy to the earth! the Sav-ior reigns; Let men their songs em-ploy;
While fields and floods, rocks, hills and plains
Re-peat the sound-ing joy, Re-peat the sound-ing joy,
Re-peat, re-peat the sound-ing joy.
3. No more let sins and sor-rows grow, Nor thorns in-fest the ground;
He comes to make His bless-ings flow
Far as the curse is found, Far as the curse is found,
Far as, far as the curse is found.
4. He rules the world with truth and grace, And makes the na-tions prove
The glo-ries of His right-eous-ness,
And won-ders of His love, And won-ders of His love,
And won-ders, and won-ders of His love.
And heav'n and na-ture sing, And heav'n and na-ture sing,
And heav'n, and heav'n and na-ture sing.

彌撒後，信友陸續分批跨越「慈悲之門」進入聖堂。一起為教宗意向，恭念：天主經、聖母經、聖三光榮經，默禱片刻，祈求全大赦；神父降福後，平安離去。

准印：香港教區主教湯漢樞機 · 2015 年 12 月 23 日

編印：香港教區禮儀委員會